我國設立金融管理局
監督檢查各公私金融機關
Bureaux For Financial Control

Nanking, Dec. 3. (Reuter)—The bureaus for stricter control of financial activities created by the Executive Yuan at its meeting yesterday has been given wide powers of supervision over all private and Government banks and trusts, it is learned here. The bureaus have been authorised to check all loans and investments by banks and trusts as well as insurance companies, native banks, co-operatives and Chinese and foreign business concerns.

路透社南京十二月三日電：據此間悉我國行政院於昨日開會中，決定組織數管理局以監督管理金融之活動，並賦予廣泛之權力，監察所有私人與政府之銀行及信託局等。該局等有權檢正各銀行，信託局，保險公司，錢號，合作社及中外各商號之貸款與投資。

It is further learned that the offices have power to investigate reports of misuse of Government funds by Government enterprises and organisations.

又悉此等管理局有權調查政府各事業組織，非法應用政府資金之報告。

The screening of all market activities of gold and illegal business transactions also comes under the scope of the offices

澄清所有之黃金黑市及非法之交易，亦在該等管理局權限之下。

The bureus operating under the Ministry of Finance will control the following business firms: national-operated banks, trust companies, insurance companies, credit cooperative societies.

該等管理局附屬於財政部，將管理以下列舉之商業機構，即國營銀行，信託公司，保險公司之信托合作社等。

They will supervise private business transactions, both internal and foreign and will be authorized to dismiss Government employees found guilty of illisit monetary transactions.

並將監督中外之私人交易，更有權檢舉政府人員對金融之非法處理，而予以解職。

Moreover, they will be empowered to confiscate illegally held gold bars and foreign currencies, investigate into local market fluctuations and closely investigate Ministry of Finanee and Central Bank of China employees,

此外尚有權沒收非法之收藏黃金與外幣，調查當地市場之波動，並切實調查財政部與中央銀行之人員

The bureaus will also be authorised to appoint inspectors to investigate into banking business and trading accounts of any banks in China as well as to inspect warehouses. The bureaus may order any firm or bank to submit their books for inspection at any time.

該等管理局並將有權委派調查員至國內任何銀行內，調查其銀行業務及交易之賬目，並視察各倉庫。該等管理局得隨時令任何商號或銀行提交賬目，以備調查之用。

Local austerity police will co-operate with the bureaus as well as the local police.

當地執行節約之警察及普通警察將與此等管理局合作。

After investigations, the bureaus will submit detailed reports to the Ministry of Finance and send duplicate copies of their reports to the Central Bank of China.

管理局經過調查後，將對財政部提出詳細之報告，並將報告之副本送交中央銀行。

When dealing with finance and currency transactions, the bureaus will be helped by the Bank of China, which will supply the necessary information.

管理局在處理金融及幣制之問題

蘇聯擬連結
對德對日兩和會
外長會議觀察家推斷蘇代表動向
Far East and German Settlements Being Linked By Soviet Delegates

London, Dec. 2. (Reuter)—The tendency of the Soviet delegation at the London Council of Foreign Ministers to link the Far Eastern Peace Settlement with the discussion of the German Peace Treaty procedure, is increasingly attributed by Conference observers to the Russian anxiety over the prospects of getting an effective share in that settlement should the Great Powers reach a deadlock on the German issue, writes Reuter's diplomatic correspondent.

路透社倫敦十二月二日電：路透社外交訪員通訊稱，外長會議觀察家，認爲倫敦外長會議蘇代表團擬將遠東和會與對德和約程序問題，同時討論之趨向，實由於蘇聯急欲在四强對德問題，陷於僵局時，在遠東和會中獲得有力地位之故。

Observers feel that the Soviet delegation is now trying to establish afresh machinery for the Japanese settlement identical with that employed for the satellite and German Treaties,

觀察家認爲蘇代表團，目前正擬之於對日和會中，製造新機構，與蘇聯在對德和約及其德國附屬國所使用者相同。

This will be attempted before the German discussions reach the point at which the Westeen Powers admit a breakdown and proceed to take their own measures to resolve it.

蘇聯此種方法，將於對德和約之討論未至決裂而西方列强未各照其本身辦法解決此問題以前，一嘗試之。

By securing agreement to early Japanese Peace Talks before the London Conference had reached the deciding stage, M. Vyacheslav Molotov (Russia) would, observers consider, have gained a first rate tactical success. He would reinsure Russia's claim to a full share in the Japanese settlement against possible unfavourable repercussions of the failure to agree on Germany.

觀察家認爲，莫洛托夫如能在倫敦會議至決定階段以前，使對日和會早獲協議，則渠即可獲得頭等策略上之成功，渠將於對德問題可能失敗之不利反應下，使蘇聯於對日和會中之要求，重新獲得保證。

M. Molotov has already accused the Western Powers of deliberately working towards a break in the German discussions. He has, therefore:

莫洛托夫已經公開指摘西方國家，蓄意使對德國問題談判破裂，因此渠曾提出：

1. Propoeed a Far Eastern meeting of the Council of Foreign Ministers in January; and

（一）於明年一月，舉行遠東外長會議。

2. Referred to the urgency of reaching peace settlements throughout the world, including Japan.

（二）渠提及全世界對和約趕緊協議之迫切提重要，（包括日本在內）

The Soviet bargaining position in the Far East settlement, it is pointed out, is as vulnerable as their position with regard to Germany is strong.

據指出蘇聯在遠東和會中之商談地位，其脆弱如其在對德問題中之有力者然。

America is in virtual physical control of Japan, just as Russia is in a dominant geographical position in the physical control of Germany, and Russia made a militarily insignificant contribution to the overthrow of Japan compared to that of the Allies who bore the brunt of the war in the Far East.

美國對日本之事實上的統治一如蘇聯在對德國之實際統治，且蘇聯在擊敗日本時，軍事方面的實踐，比之其他盟國在遠東戰爭方面之負担，實爲不足道者。

Apart from the declared Soviet," policy of maintaining intact the machinery created by Potsdam throughout all the peace settlements, Russia stands to lose more by a break-up of the Council of Foreign Ministers than America. Her whole prospects of playing a leading role in the Far Eastern settlement, including the vital right to exercise a veto on any decisions of which she disapproves, depend on the maintenance of the Council's authority.

除過蘇聯已宣佈伊將於全部和談中，與由波茨坦協定創設之組織保持接頭，但如外長會議破裂，則蘇聯所受損失，較美國爲重，故蘇聯於遠東和會中擔任領導角色之全部希望，有賴於對外長會議權力之維持。

Although the immediate spotlight in the struggle for post-war influence between Russia and America is at present centred on Europe, the shape and political complexion of the Far East is in the long view no less important for Russia than the German settlement. This is true both strategically and in terms of political and economic relations.

美蘇兩國間爭取戰後勢力範圍之目標，目前雖集中於歐洲問題，但遠東問題之形像與政治面貌，遠而論之，其對蘇聯之重要性，並不下於德國問題，此一論斷，於戰略及政治經濟關係兩方均屬確實。

If the above analysis of the Soviet motives is accurate, M. Molotov may be expected to prolong the inconclusive stage of the German discussions until he has received an answer to the Soviet proposal for a January meeting of the Council of Ministers in China.

如上述蘇聯意圖之分析爲正確，則莫洛托夫或將延長目前對德問題，討論階段，直至蘇聯接從對其照會之覆文，同意蘇聯提議於明年一月在中國舉行遠東外長會議時爲止

Neither American, Britain, nor China has yet replied to the Russian note. France, the fifth member of the Council of Foreign Ministers was omitted from the Powers to whom the Soviet Note was addrehsed.

美英與中國，對蘇聯照會，均尚未作答覆，至外長會議中之第五會員國法國，則在蘇聯致送之照會名單中並未被列入。

日運輸相辭職
Japanese Minister Resigns

Tokyo, Dec. 2. (Reuter)—The Transportation Minister, Mr. Gizo Tomabechi (Democrat) has tendered his resignation to the Chief Cabinet Secretary, Mr. Suehiro Nishio, the Japanese Press reported. He told the Press that he'was resigning in order to devote more time to party affairs.

路透社東京十二月二日電：日本報紙消息稱，運輸相苦米地（民主黨，已向內閣書記長西尾提出辭呈，渠語記者稱，渠辭職後，將致力於黨務。

時，將由中國銀行予以授助，供給所需要之資料。

Investigations carried out in other cities, where no bureau exists, will be by inspectors who will submit confidential reports direct to the Ministry of Finance.

在未設管理局之城市內，將由調查員實行調查工作，並直接向財政部提交確實之報告。

The measures became effective yesterday.

此種方策，由昨日起產行。

專論選輯

英國人看中國大選
Elections In China: A British View

英新聞處稿

London, Dec. (LPS).—O.M. Green, for many years editor of the North China Daily News writes in the "Scotsman' on the elections in China. "The importance of the elections now being held for the Chinese national assembly can hardly be exaggerated. The assembly is the foundation stone of the new constitution which comes into effect on Christmas day next. The elections will decide whether China is at last to have a government representing the will of the people. A hopeful sign may be found in the fact that there are no fewer than 2,000 non-partisan candidates each standing independently and each duly nominated by 500 qualified voters according to the electoral law. There are too reports that the quik of China's 150,000 students have been canvassing actively among the country people. Hope and despair — this is the recurrent pattern in political China today. The Kuomintang has an evil name. Yet the great majority of the party are probably as liberal minded as the unorganised masses of professional, business and intellectual men whose political development is so conspicuous a feature of modern China. Equally it is safe to say that large numbers on the Communist side do not want and are not in the least sympathetic with Marxism and are in the Red camp only because of their desire for popular, especially agrarian, reform. So we come back to the importance and opportunity of the elections. If they are clean, secret and free from manipulation, they may bring to Nanking a body of men and women who will be powerful enough to make the often promised reforms a reality and so create in Central China the focus of prosperity and stability which will gradually undercut Communism by wiping out the misery on which it feeds. There is no other way of ending the civil war which is sapping the energies and stifing the development of a nation of 450 million people."

曾任上海字林西報主筆多年之英人格林氏，頃在「蘇格蘭人」報爲文評論中國此次大選稱：對於目前中國舉辦之國大選舉之重要性，誠難以言語喻其實質，蓋國民大會爲本年聖誕日實施新憲法之柱石，此項選舉行將決定中國是否終獲有一足以代表民意之政府，富有希望之朕兆，可由事實中覓取，超黨派之候選人已不下二千餘名，各他四百五十萬人中之大部分亦在國民間遊免運動，活躍非常，希望與失望之兩極情緒，即爲今日中國政壇上任返之標記，國民黨之聲譽固屬不佳，然該黨之多數黨員或亦與從事公教工商各界缺乏組織之民間分子，同樣抱有自由思想，而此等民衆於政治上之發展，乃爲近代中國最形顯著之特徵，參加共產黨方面之人士亦有甚多並不需要或同情馬克斯主義者，渠等棲身於赤色陣營之原因，無非爲恒心於改善人民生活，尤以平均地權爲重，因此吾人亦提此次選舉之重要性及其所造之機會，倘當選人悉能操守廉潔，行爲嚴謹而無操縱情事者，則因此而得能赴南京之一羣男女當選人，將憑富能力以實現久允改革之諾言施政，因而在華中一帶創建繁榮穩定之中心，剷除民衆痛苦，對一向特以爲資本之共產主義即將漸漸情其根本，蓋對四億五千萬人民之國家，欲使其終止動亂國本阻碍發展之內戰，除此並無他途也。

由香港至東北
Hongkong To The Northeast: New Book On China

WRITTEN BY E. WARD

英國名記者瓦德新著問世

Edward Ward who is wellknown in China both as journalist and radio commentator has just published a book in London. It is entitled "Chinese Crackers" and it tells of his journey made soon after the collapse of Japan from Hongkong northwards to the Northeastern provinces. A review of the book reads «here and there in the book one can hear the broadcasting voice which has fallen so often upon our ears from the loudspeaker. The author has a gift of narrative. He has a keen eye for the picturesque. If now and again he fails to see the reality behind the misleading facade, this is hardly his fault. The Chinese are at one time the most simple and most complex people on earth. Those who do not know China will find the book attractive and compelling. Those who have lived there and learned to love the people will find much to interest and provoke them. Certainly none will be able to resist the subtle homour with which Mr. Ward manages to get over his most telling points."

以新聞記者及廣播評論者聞名在中國之英人瓦德，最近在倫敦出版一書，名爲「中國人之爆竹」，該書保描述作者在日本投降不久後曾自香港北上至東北各省之經歷，書內到處可以聞及廣播情調，一篇吾人在收音機中所常聞者，作者賦有敘事及描寫天才白光觀察亦頗犀利，倘有時不能由誤認方向之背景見及眞實情形者，此決非其過，蓋中國人爲世界上頭腦最單純同時亦最複雜之民族，對於不明中國情形之人，則見該書醒目而動聽，對於曾居中國且愛中國之人看來，當有若干趣事可資興奮，當然無人能主瓦德者於其最能動人各點所用之幽默筆法加以否認也。

英巡洋艦一艘
定明年贈給中國
British Cruiser Tranferred To China Navy

London, Dec. 3 (LF) — The transfer of the British cruiser Aurora, 5,270 tons, to the Chinese Navy is to take place early next year. It is understood that the vessel's name will be changed to Chungking. During the past few months the warship has been in dock undergoing a thororefit but she will soon be out of tricle. The Chinese crew to man her has been training with the Royal Navy for some time, most of them aboard the world famous Renown.

（天津英國新聞處倫敦三日電）英巡洋艦極光號（排水量五二七〇噸）擬於明年初移贈與中國海軍，據悉該艦將被更名爲「重慶號」，在過去數月間該艦曾在船塢內施行澈底之修理，不久即可完竣，配備於該艦之中國官兵曾在英海軍受若干時日之訓練，其中大部係在戰時在著名戰艦雷奴號上實習者。

The Chinese-English Intelligence

發行人宗友恭 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記認爲第一新聞紙類

CNC$ 2,000 | Thursday December 4. 1947 | 華北漢英報 | 內政部登記証：京警津字第十號 | No. 773

戰事重心現已移往華中
CHINA'S CIVIL WAR

Shanghai, Dec. 3. (Reuter)—The centre of gravity of China's Civil War shifted yesterday to Central China, where General Pai Chung-hsi, Minister of National Defence and concurrently C-in-C for six Central China provinces, launched a four-pronged offensive against General Liu Po-cheng's Communist Army based at Tapieshan mountains, on the Hupeh-Honan Anhwei border, according to Chinese reports.

路透社上海十二月三日電：據華方之報告稱，中國內戰之重心點，昨日起已移向華中，在該處國防部長兼華中六省聯合總司令白崇禧將軍，已開始四路之攻勢，打擊劉伯誠部。

Generel Pai is said to be personally directing the operations from his newly established headquarters in Kiukiang, which have as their main aim the wiping out of General Liu Po-cheng's mountain bases and the clearing of this vital area near the middle of the Yangtse of the Communist marauders.

白將軍據云在九江新成立之剿匪總部，親自指揮戰事，剿匪總部設立之主要目的爲掃蕩劉伯誠匪部在山中之基地，並肅清長江中部附近命脈區域之共匪搶掠。

All the four Government columns were last night reported to be making "good progress" in their immediate objective of placing a "steel ring" around the Tapieshan range.

四路出擊之國軍，昨晚据附進展甚爲成功，其直接之目的即包圍大別山脈之圍。

Two columns are striking westward from western and south-western Anhwei, respectively, a third is pushing northward from the south-eastern Hupeh corner, and the fourth, based on the Peiping-Hankow railway city of Sinyang, in south Honan, is marching towards the north side of the mountains.

有兩路國軍正分由皖省西部及西南部向西攻擊，第三路國軍由鄂省東南角向北推進，而第四路國軍，即駐紮於河南部平漢線上鐵路據點之新陽之部隊，正向大別山北側挺進。

Meanwhile, a lull prevailed yesterday in the Paoting sector with the Communists busily regrouping and bringing up reinforcements.

同時，在保定方面之情勢，頗爲沉寂，因共匪正急於召集調動援軍中。

Government reports said that heavy Red troop movements have been noticed in the Shihchiehuang and Yuanshih sectors, to the south of Paoting.

政府消息稱，在保定南部之石莊，元氏方面，共匪已在調動重兵中。

緬甸反對
我劃界之要求
Chinese Claim To Be Opposed By Burma

Rangoon, Dec. 2. (Reuter)—A Burmese Foreign Office spokesman commenting on last week's reported Chinese claim to 77,000 square miles of northern Burma, said that his country would defend "without hesitation" any encroachment on her territory.

路透社仰光十二月二日電：緬甸外交部某發言人，對上週中國要求緬甸北部七萬七千方里之領土一事，作評論稱，緬甸對任何侵佔其領土之情事，均將毫不遲疑進行防衛。

"There is no question of Burma surrendering any slice of territory; the Burmese Government will take over intact on January 4, (Independence Day) all territory at present forming part of British Burma and the Karenni States, which have agreed to join the Burmese Union", he stated.

又謂「緬甸無意讓予其領土中之任何部分：緬甸政府在明年一月四日獨立紀念日，接收現在組成英屬緬甸部分及卡倫尼各國之全部領土，因加輪尼已同意加入緬甸聯合國。」

He said that the Burmese Government had received no communication on the subject from the Chinese Government.

該發言謂緬政府並未自中國接到關於此問題之通知。

"Burma's boundaries are clearly set out in official maps and there is no question of referring the matter to the United Nations", the spokesman added.

又云「緬甸之疆界，在官方地圖上劃分明白，無疑的此事件將提交聯合國解決之。」

美水雷機一架
撞橋失事
Torpedo Plane Crashes Into Busy Bridge

Washington, Dec. 2. (Reuter) — Navy torpedo aircraft yesterday crashed into one of Washington's busiest bridges during a push hour. The plane has almost cleared the bridge across the Anacostic River, but one wing caught on it. No one was seriously hurt.

路透社華盛頓十二月二日電：海軍魚雷機一架，昨於華盛頓繁忙大橋橋之某橋頭失事撞毀，該機於飛渡亞那柯斯河時，幾已飛過該橋，但不幸一翼撞於橋上，遂致墜毀但並無受重傷者。

傅作義就任華北剿匪總司令
華北局勢可望穩定
North China War Front Expected To Be Fully Stabilised

Nanking, Dec. 3. (Reuter)—The North China war front is expected to be fully stabilised when General Fu Tso yi, Governor of Chahar and regarded as one of the best field commanders in the Nationalist Army, takes over command of all Government forces in North China.

路透社南京十二月三日電：自察省主席傅作義將軍（傅氏爲我國軍中，最有才幹指揮官之一）就任華北所有國軍之總指揮後，華北之戰局，可望其整個趨於穩定。

According to an official announcement, the new North China overall setup is named the North China Communist Suppression Headquarters and the two military commands in North China, the Kalgan and Paoting Pacification Headquarters headed by General Fu and General Sun Lien-chung respectively, are ordered to be dissolved.

據某官方之宣告稱，此新成立之華北統一機構，定名爲華北剿匪總部，以前分由傅氏及孫連仲將軍所主持之張垣，及保定兩綏署，已被命令解散。

During the interim period before the establishment of the new headquarters, the President's Headquarters will direct military operations.

在新剿匪總部尚未成立前之過渡時期內，北平行轅時指揮一切之軍事行動。

In the outer perimeter of Paoting. the Communists are making new deployments preparatory to an attempt on the city. In the north-east of Paoting, over 4,000 Communists were reported putting up defence works.

在保定外圍，共匪正作種種之新進展，以準備該城該城，保定東北部，据聞有四千餘共匪在構築防禦工事中。

Braving a snowstorm Government units are pushing along the Mukden-Dairen Railway and reoaptured Haicheng, a town 39 kilometres south-east of the port of Yingkow, last Sunday. Chimuching was also reoccupied on the same day.

東北方面，上星期日國軍冒大風雪沿中長路向前推進，並克復海城（在營口港東南三十公里），齊木濟（譯音）亦於同日收復。

蘇聯照會發出後
英美外長會談及遠東和會問題
Official Level Talks on Far Eastern Peace Conference

London, Dec. 3, (Reuter)—A British Foreign Office spokesman said yesterday that the British and American contacts on an official level had taken place here recently on the holding of a Far Eastern Peace Conference, reports Reuter's diplomatic correspondent.

路透社倫敦十二月三日電：路透社外交訪員報導稱，英外部發言人昨日談稱，英美兩國官方，不久前曾於此間對遠東和會問題，有所接觸。

It is possible that the British Foreign Secretary, Mr. Ernest Bevin, and the United States Secretary of State, Mr. George Marshall, had personally discussed the matter, He added.

渠繼稱，英外相貝文與美國務卿馬歇爾，可能曾對此事，親加討論

The discussions followed the receipt of the Soviet Note proposing a January meeting in China of the Council of Foreign Ministers on the Far Eastern Peace settlement, and reaffirming the Soviet standpoint that the Treaty-making for the Far East ought to be restricted in the first place to Britain, the United States, the Soviet Union and China.

此一會談，乃於接獲蘇聯照會後舉行者，蘇聯之照會，提議四强外長於明年一月，在中國開會，討論遠東和平問題，並重申蘇聯主張，遠東和約之製定，應首先限於中英美蘇四國。

Exchanges between Britain and the United States covered both the Soviet proposal and the Chinese proposal of November 17, not yet answered by Britain, that all 11 Powers of the Far Eastern Commission should form the Treaty-making body for Japan, with the Big Four exercising a veto, the spokesman said.

該發言人稱，英美間所交換之意見，包括蘇聯提議及十一月十七日中國所提建議，（該建議，尚未接獲英國之答覆。）該建議稱，所有遠東委會之十一國，應成一對日和約製定機構，但四强可以使用否決權。

Britain's reply to both Notes had not yet been formulated because the British Government was sounding the opinion of the Dominion Governments, he added.

渠繼稱，英國對雙方之覆文，尚未擬就，因英政府正探詢各自治領對此一問題之意見。

羅斯談杜魯門
致國會咨文
謂將在十二月八日以後
Turman's Message On Marshall Plan After December 8

Washington, Dec. 2. (Reuter)—Mr. Charles Ross, Press Secretary to President Harry Truman, told reporters yesterday that it was definite that President Truman would not submit his message on the long range Marshall plan to a special session of Congress until after he returns from his holiday in Florida on December 8. The President is to leave Washington by plane for Keywest, Florida, where he will rest before speaking on Saturday at the dedication of the Everglades National Park.

路透社華盛頓十二月二日電：白宮秘書羅斯昨日告記者稱，總統於十二月八日自渠休假地之佛羅里達返白宮前，絕不向國會特別會議，提出渠對馬歇爾長期援歐計劃之咨文，總統將乘機離華盛頓赴佛羅里達凱威斯特，渠將於該地停留直至星期六日於佛羅里達國家公園舉表講演之時。

Mr. Ross said that he thought President Truman would then speak about ten to fifteen minutes beginning at 1930 GMT.

羅斯氏稱，渠認爲杜魯門總統屆時將發表十分鐘至十五分鐘之講演，此一講演由標準時間十九點三十分開始。

共產國際情報局雜誌
著文攻擊美國與各國社會黨
Second Issue of Cominform Journal

Belgrade, Dec. 3. (Reuter) — The Cominform Journal, in its second issue published yesterday, called Mr. Ernest Bevin, the British Foreign Minister, a "lackey" who had no programme of his own.

路透社伯爾格萊德十二月三日電：共產國際情報局雜誌，在其昨日出版之第二期中，稱英外相貝文爲「隨從者。」因渠毫無本身主見與計劃。

"Bevin is a nonentity as a political figure," it said. "He is an ignoramous and is unprincipled. All he can do is to imitate his masters whom he has served for so many years and whose manners he is now adopting, having become one himself".

該雜誌稱：「以政治人物而論貝文，則渠實一毫不足取之人，渠既無知又無主張，渠之一切作爲，均模仿其，多年以來即已服侍之主人而來，此一主人之舉止風度，爲貝文目前所採用者，且已成爲其本身之物。」

The Cominform contained reports on the activities of various Communist Parties including those in France, the Soviet Union and Czechoslovakia.

該刊包含關於各國共產黨活動之報告，其中且包括法蘇捷等國。

It carries a front-page editorial attacking "American Imperialist Ambitions", and an article on the Antwerp International Socialists Conference by Mosha Pijade, Vice-President in Marshal Tito's Government.

該刊於首頁社論中，攻擊「美帝國主義之野心，」且刊有鐵托政府副主席摩沙皮加德所著關於比利時安托衛普國際社會黨會議之論文一篇

Pijade's article said: "The working classes of the Capitalist countries will answer the new threat of treachery of the Right-wing Social Democrats by waging more resolute struggles against the instigators of new wars and their contemptible servants".

皮加德的文章稱：「資本主義國家內之工人階級，將以更加堅決之反對新的戰爭挑撥者及彼等可鄙奴才之奮鬥，回答右翼社會黨叛變所加諸彼等身上之新威脅。」

我國對聖地分治案
所保持之態度
China's Attitude to Palestine Decision

Nanking, Dec. 3. (Reuter)—The Chinese Foreign Minister, Dr. Wang Shih-chieh, declared yesterday that the Chinese Government hoped that there would be no bloodshed as a result of the United Nations General Assembly's decision on the partition of Palestine.

路透社南京十二月三日電：我外交部長王世杰，昨日宣稱我政府希望聯合國大會決定巴力士坦分治案之結果，不引起流血事件。

The earnest wish of the Chinese Government was that the people of the Middle East would be able to live in peace and security, he added.

又云我政府衷誠希期中東之人民，能保持和平與安全之生活。

Meanwhile, Shanghai's fifteen thousand Jewish population have concluded plans for the formal celebration to-day of the United Nations decision to sponsor the birth of a new Palestine State, which will include a Flag-raising ceremony, a parade, and speech-making by leaders of the community.

同時，在上海之一萬五千名猶太人，已擬定計劃，於今日正式慶祝聯合國產生一新巴力士坦國家之決議，其中包括升旗典禮，遊行，及猶太人團體領袖之演講等。

紅海日下（雙）
Under The Red Sea Sun

（續）

But no thought of refusing payment entered my mind. I never should have believed those emaciated Eritreans capable of what they were doing. If ever I had my doubts as to the value of incentive pay in getting production, they vanished that day in that steaming, stinking dry dock in Massawa.

但是我心中始終也未生出一絲拒絕付款的念頭。我從不相信這些孱弱的伊里特里亞人竟能如此完成他們目前的工作。如果我曾經懷疑是否以報酬誘發來獲得生產可以有效，那麼，那種懷疑就在那一天，在馬薩瓦的那塢烟綜氣惡臭沖天的乾浮船裡完全消滅了。

At 6 p.m., we had the Koritza out of the dry dock and on her way, less than 48 hours after we had docked her. By mid night we had received a message from the Commander in Chief, Mediterranean Fleet in Alexandria: "Well done, Massawa."

午後六時，我們就使克里札號出塢駛向她的航程，距她入塢的時間不到四十八小時。午夜時分我們收到亞力山大港地中海艦隊總司令的一個信息，說，「馬薩瓦，成績可佳。」

Once they had their teeth in the job, the Eritreans speeded up instead of slowing down. In the 120 days allotted to docking merchant ships that season, including the worst summer months, we pushed 80 vessels across that dry dock—a final average of a ship every day and a half. No dry dock in the world in war or peace has, I believe, ever equaled that record.

這艘伊里特利亞人嚐到了一次工作的好戀之後，他們就水遠積極加速而不再延緩了。那一季中規定商船入塢修理的一百二十日中，連惡劣的夏天也算在內，我們在乾船塢上前後共推動了八十條船……最後平均是每一天半一條船。無論在戰時或是在不時，我相信世界上沒有一個乾浮船舍平等這個記錄。

The Eritreans had been called the worst labor in the world. Yet month after month in the Massawa heat I watched those puny men slashing away with scrapers and fiercely swinging paint brushes while all the time they danced and swayed to their barbaric chants. There is no "worst labor" in the world. Touch the proper chords—pride, incentive to produce—and men will be found men, whatever their color, whatever their physique.

但里特利亞人一向被稱爲是世界上最次等的勞工。可是一月復一月，我在馬薩瓦却看見這些孱弱的人們運用鐵鏟打去殼皮並且猛揮油刷，同時不斷的和了他們野蠻的歌聲舞蹈着。世界上並沒有「最次等」的勞工。只要觸着了正確的那根絃……自尊心，生產的激勵……才能知道人類的眞實能力，不論是什麼色種的人，不論是什麼體質的人。

On May 9 one of my two salvage masters, Captain William Reed, arrived from the United States, bringing with him five divers, a salvage master mechanic and eight salvage mechanics and tenders. I was itching to get to work on salvage and I set them to the hardest job of all, a task which officially had been rated impossible by the British Admiralty itself—the lifting of the large Italian dry dock. That dock was by far the most valuable prize of war of anything scuttled in Massawa.

五月九日，我的兩位船舶修理工師之一，李特威廉上尉自美國到來了，帶來五名潛水夫，一位機器修理工師和五位修理技師與助理員。我早已心癢難搔想開始打撈那些沉船，於是我就定他們一件最困難的工作，這件工作是英國海軍司令銀白正式認爲幾乎是不可能的了……把那艘大的意大利乾浮船打撈起來。這艘浮船場始終就是馬薩瓦沉毀物中最有價值的一項聚利品。

To patch up, under water, the seven huge holes that the Italians had blasted in the dock's hull, so that it might be pumped out and lifted, would keep 50 divers, several hundred surface mechanics, and several well-equipped salvage ships working a year of more. As it was put in one British report, the operation would be "long, difficult and probably unsuccessful."

意大利人把這浮船的船體中炸開了七個大洞，要想在水下面把這些洞補起來，使它可以打進氣去浮出水面，必須要五十名潛水夫，幾百樣水面上的機器，還要幾艘設備精良的打撈船，再工作一年或更更多一些時候就可以完畢了。如英國報告書上所說，這項工作，費時甚久，艱苦萬分，或未必能成功。」

From surveys made of the damage, however, I saw a way of raising that dock. Instead of a task which would be "long, difficult and probably unsuccessful," I intended to make it short, easy and certain. I had to. I had neither the men nor the equipment to do it any other way.

可是我把這些損傷點觀測了一番之後，想出一個可以把那乾船塢撈起來的辦法。不但不使它成爲一件費時費力，艱苦萬分或未必能成功」的工作，我反而要使它成爲一件費時不多，較爲簡易且必能成功的工作。並且我非得這樣辦不可。但我既沒有人也沒有用他種方法完成的工具。

A floating dry dock resembles, looked at end on, a huge capital U. The horizontal part at the bottom may be likened to a tremendous hollow and watertight raft, 15 feet deep, 100 feet wide, 600 feet long. The buoyancy of this bottom section is tremendous, sufficient to lift both the ship and the dry dock itself.

一艘乾浮船塢如果自一端看起來，形狀好似一個大寫的U字。底部的平面部分有如一個巨大的不透水的空心划子，有十五呎深，一百呎

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
53, Shenhsi Road
Tientsin 1
華北滙英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

聯大通過聖地分治案後
中東風雲突形緊張
Mounting Tension in Middle East

London, Dec. 1. (Reuter).—Palestine Arabs, on the eve of a three-day protest strike against the United Nations decision on partition called for tomorrow, to-day awaited further "action" orders from their High Committee. As Jews throughout the country continued their "independence" celebrations, despatches from Arab centres gave news of mounting tension throughout the Middle East, with "leave Palestine" demonstrations and bitter speeches by Arab leaders denouncing partition. These included:

路透社倫敦十二月一日電：巴力士坦內之阿拉伯人在實行三日罷工，以抗議聯合國決定分治案，明日實行之前夕，今日仍在等待彼等最後委會之行動命令，因猶國內所有之猶太人，繼續舉行種種之獨立慶祝會，由阿拉伯方面傳來之消息稱，中東全部之情勢，已見緊張，阿拉伯之領袖等指責分治案，發表激烈言詞，並作！不干涉巴力士坦之種種示威，其中包括：

Jerusalem — The Palestine Arab Higher Committee, calling the three-day general strike, ordered a complete boycott

耶路撒冷電：巴力士坦高級委會，銷爆三日之總罷工，並命令完全抵制所有之猶太人，加以凡與猶太人來往者，皆被視爲漢奸，此宣告發出後，在一整日之行動中，即有六猶太人被殺死，三名受傷，及兩名失蹤，在艾克爾區猶處發生一不幸事件，監獄守衛者向阿拉伯人開槍，因阿拉伯人襲擊猶太人，並將猶太犯人劫持住他處。

Syrian demonstrators in Damascus tried to attack the United States Embassy, burned down the Communist Party Headquarters and attacked the Belgian Legation, reports in Jerusalem said. Three cars were burned at the American Legation.

敘利亞方面：耶路撒冷方面之消息稱，在達瑪斯加之遊行示威者曾企圖攻擊美大使館，已將共黨總黨焚燬，並攻擊比國使館，在美國使館之地方，有三輛汽車被焚燬。

New York—Competent quarters in Flushing Meadow expected the Arabs to set up their own provisional government, probably with headquarters at Nablus. It was thought that they would try to hold as much Palestine territory as they were able.

紐約方面：在佛拉辛草地之權威方面，認爲阿拉伯人恐將成立彼等自己之臨時政府，其首都可能在納布拉斯，並認爲彼等將試圖強力佔據巴力士坦之土地。

Hamburg — Berlin Jew greeted the United Nations decision in a statement by the Jewish Agency Office in the German capital, the German news agency in the British Zone reported. The statement, which celebrates the decision as "fulfilment of the 1,000-year-old desire of the Jewish people," pledges the support of Berlin Jewry for the reconstruction of Palestine.

漢堡方面：據德境英佔領區內之德國新聞社稱，柏林猶太人委部發表一聲明，表示在柏林之猶太人，歡迎聯合國之決議，該聲明致祝辭消該決議，使一千年來猶太人之願望，得以實現，」並請求柏林之猶太人，一致支持巴力士坦之再建設工作。

Baghdad — Riad el Solh, Premier of the Arab state of Lebanon, declared that member states of the Arab League had decided to "defend Palestine and prevent the establishment of a Zionist state." A secret decision was in execution whereby Syrian and Lebanese armies were ready for action. "I assure the world that the Arabs will do their utmost to save Palestine," Premier Riad el Solh said. He arrived here with Bechara el Khoury, Lebanese President and Emir Magid Arslan, Minister of Defence, and will attend the opening to-day of a new session of the Iraq parliament called by Royal decree.

巴格德方面，阿拉伯族之黎巴嫩，其總理索魯貝，宣稱阿拉伯同盟各會員國，已決定保衛巴力士坦，並防止猶太人建立國家，敘利亞及黎巴嫩之軍隊，爲執一秘密之決議，已準備行動，索氏謂：「余敢向全世界保証，阿拉伯人將盡最大之努力，以解救巴力士坦。」索氏與黎巴嫩總統車瑪，國防部長阿爾斯蘭明氏，來抵此間，將參加今日由皇家命令召開之伊拉克國會會議開幕禮。

本社承辦
精良印刷
歡迎主顧
手續簡便
漢英報社啟

爲平民服務的銀行
天津市國民信用合作社
人人都可以做社員
幫忙您的生活
節約儲蓄
調劑您的資金
存款 利息優厚
希望大家踴躍參加
五萬十萬就可開戶
社址：第一區羅斯福路二六五號
電話：二局〇六八三號

胃病藥
精胺胆
新發明「胆胺」(Choline)
酵母 Yeast 製劑（各處均售）
功能刺激胃腸蠕動，水化作用，增加食慾，消化不良，便秘，痛苦等症。
能加強肝臟功能，解毒作用，幫助膽汁分泌，增進消化，中和酸性，提取有效成分，並能吸收食物中之營養成分，使人精神煥發，身體健壯，工作效力增加。
凡患胃病者，如有下列各症狀，即可服用：
1. 胃口不佳，消化不良，腹脹，便秘，痛苦等症。
2. 因胃病而引起之失眠，頭暈，神經衰弱，精神不振，工作效力減低。
3. 因胃病而引起之皮膚病，如痤瘡，粉刺，面色黃暗，皮膚粗糙等。
4. 因胃病而引起之貧血，面色蒼白，四肢無力，食慾不振，消瘦等。
5. 因胃病而引起之肝臟病，如肝炎，肝硬化，肝腫大，肝臟機能失調等。
6. 因胃病而引起之其他各種疾病。
出公有股份有限公司
製藥廠 科學藥廠
天津市第七區七〇二號
天津市第二區二九一五號

同合福科學顏料廠
本外埠百貨店顏料莊均售
齊德
MI SUI
TAI JE
同合福科學顏料廠出品

新中銀號
辦理小額紀念存款
每戶自十萬元起一千萬爲限
羅斯福路四面鐘電車站
電話二局六〇〇〇 二局二五〇六

麥穗牌
麥袋
品質高超
顏色鮮明
染法簡便
永不退色
廠總 天津 電話二局二四〇一
廠分 平北 前胡家營大外 電話三六四〇局分南郵
香鑪牌
質料堅固
到處均售
自由車胎
無敵牌
天津發行所
城內二道街五八號 電話五〇二五八

鵝牌
適舒軟柔：棉衫
熱暖厚絨：毛衫
品出廠造織和五海上
天津發行所
號八里祥吉路東山區一第
電話二局六〇五三號
天津聯營所

馬歇爾將軍和美國的納稅人
Gen. Marshall & The US Taxpayer

譯自「密勒氏評論」十一月號 （續）
Y. F. Soo Sam Chou譯

Another good example of profits on German export is furnished by the export of the Volkswagen — the People's Car. One thousand units were exported to Britain and sold at US$640 per car. The manufacturers of the Volkswagen received only US$330 per car, which means that the agency profits came to roughly US $3,000,000 on the sale of German cars to Britain alone. The same is the case with Leica cameras which are bought at US$107 by the agency and marketed in the United States by the US Commercial Company at US$300 and higher. Only a clean US$200 profit per camera!

另外是一個德國出口貨得利很大的例子就是客車的輸出，曾有一千部車子輸出到英國且已售出，每車售價美金六百四十元，但車子之製造家僅得每車三百三十元，這樣德國車子僅賣到英國去，代理處即可每車獲得大約三百元之利益。同樣，德國萊卡照相機，代理處在聯賣時僅付美金每架一百零七元而在美國市場上由美國大商行可賣到三百元甚至還大，每架不多押僅賺二百元！

$7,000,000 in 1946!

那些經營德國貿易的人不僅賺到這種貨幣的差額，而且依照售出貨物之種類跟倒美匯與馬克之外匯行市，官定匯率是每三個馬克換一元美金。就以化學品來說，匯率定的是一個馬克可換美金一元二角，這種措施是考慮到銀幣的關係如此不減賣的匯率能使德國化學品之價格過高，那麼英國卜內門的產品像可在歐洲市場免去廠商的消費出去，這樣，德國化學品之出口停止，而卜內門之得利在一九四五年到一九四六年便從美金四百七十萬元飛騰到達七百萬元了。

Besides the aformentioned manipulations, the agency has another factor working in its favor: while German goods are sold for US dollars, European goods imported into Germany are paid for in sterling or in the currency of the exporter. Is it to be wondered that a dollar shortage exists in Western Europe?

This differential in purchase and export prices is not the only way in which profits are reaped by those who run German trade. The exchange rate between the US dollar and the German mark, officially set at three marks to US$1, is altered according to the type of goods sold. For chemicals, for example, the rate is set at one mark to US$1.20. This is necessitated by considerations of competition. This unrealistic rate sets such exorbitant prices on German chemicals that the Imperial Chemical Industries can sell its stuff without much argument on the European market. The result: German chemical exports fell off, but ICI profits soared from US $4,700,000 in 1945, to US

除開這種操縱之外，還有一個有利於代理人的因素：當美國人買德國貨物時，是用美金付款的，但歐洲人買德國貨物時，是用英鎊或出口國的通貨。這樣的情形，難怪美國人要抱怨美國的美金缺乏了嗎？

General Marshall is predominantly a military man and therefore cannot be bothered with such trivialities as profits from German exports pocketed by the agency. Sometimes, General Marshall bestirs himself with the problems of the taxpayer's burdens and of necessity consoles the poor man. For the taxpayer's benefit he adds that all this talk about revival of German monopolies and the invasion of German industry by American monopolies is Communist propaganda. Of course, the American taxpayer who is fed the corporation brand of news on developments in Germany and Europe is liable to be embittered against these Reds and will clamor for a self sufficient Germany. He will not be informed that a "self sufficient" Germany under American monopoly control is in the making and that his burdens will hardly be lightened as a result of higher corporation profits.

馬歇爾將軍是一位極優秀的軍事人材，所以就不能讓那些德國出口利益被代理處下賺到的現事來煩擾，有時，馬將軍常以稅民負担問題及安慰窮苦百姓來說動他自己，爲了稅民的緣利，他再三的聲明說所有傳述關於復興德國工業的共產主義以及美國專營公司侵入德國工業供是共產黨的宣傳，自然，美國稅民應該到那公司在德國或歐洲發展的消息很容易煽惑赤黨而且要求德國的自給自足，他却不知道一個「自給自足」的德國正在美國專營公司統制之下製造而他負担却不但不會因此減輕而且因爲公司得利的增高只有加重。

The corporations on the other hand know their business. The best kind of business is when the expenses in Germany are paid by the taxpayersucker, while the profits go into the corporation piggy bank, as under the Marshall Plan.

另一方面說，那些公司明白他們的業務，最好的買賣就是他們在德國的一切開支由那些吸剝稅民者代付而所有的得利却都在「黑歇爾計劃」之下流到肥人的公司銀行裡去。

Who's against this kind of American prosperity? The taxpayer!..... Must be another Communist!"

是誰在反對這種美國的繁榮呢？是稅民麼？……必定是另外的共產主義吧！

(THE END 完)

青年課室
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

PUNCTUATION 句點法
（續）

（接十二月二日之本版）

THE COLON (雙點)

THE COLON MAY BE USED AT THE WRITER'S DISCRETION, IF HE THINKS THAT THE PAUSE IS NOT SUFFICIENTLY MARKED BY A SEMICOLON. ON THIS POINT NO FIXED RULES CAN BE GIVEN.（雙點於作者以爲點撇所表之停頓不足時，可隨其意而用之，對於此點，不能有一定之規則）

THE MAIN USES OF THE COLON ARE THE FOLLOWING:—（雙點之主要用途於下：……）

TO INTRODUCE AN ADDITIONAL REMARK IN EXPLANATION OR IN CONFIRMATION OF A PREVIOUS ONE:—（用以引導一解釋或確認前句之添加文句）

Strive above all things, in whatever station of life you may be, to preserve health; there is no happiness in life without it. 無論你在何地位，最要者乃力求保全你的康健：無康健則人生無快樂？

TO INTRODUCE A QUOTATION. IN THIS CASE IT IS USUALLY FOLLOWED BY A DASH:—（用以引導一引用句，在此情形中，常有橫線隨其後：）

Then Peter stood forth and said:—"Of a truth I perceive that God is no respecter of person," etc.「於是皮特站起說道：……「實在我以爲上帝非隨人而異者」等）。

TO RECAPITULATE A SERIES OF PREVIOUS CLAUSES. HERE, TOO, THE COLON MUST BE FOLLOWED BY A DASH.（以總括一組前述之各支句）此處之雙點亦須有橫線隨其後。

The storm had passed; the sun was shining on the green leaves of the trees; the streams were dancing around the rocks; the birds hopped about them, as they chirped their cheerful notes:— such were the pleasant scenes and sounds that welcome the wanderer back to his home.（暴風雨已過；日照於樹之綠葉上；溪繞石而生波；鳥在彼四周跳而鳴其快活之歌；……此等即歡迎遊子歸家之快樂景物與聲音也。）

TO INTRODUCE A SERIES OF CLAUSES. HERE, AGAIN, THE COLON IS FOLLOWED BY A DASH:—（用以引導一組之支句，此處之雙點亦有橫線）

You must now hear what I have to say about the use of iron:— we sleep on iron; we travel on iron; we float on iron; we plough the field with iron; we shoot with iron; we chop down trees with iron:— in fact, there is scarcely anything that we can do without the help of this wonderful metal. 你現在當聽我關於鐵之用途之所欲言者：……我等臥於鐵上；我等旅行於鐵上；我等用鐵而浮於水上；我等用鐵耕田；我等射擊用鐵；我等砍樹用鐵；……實言之，若無此奇異金屬物之助益，我等所能爲者鮮矣。

TO INTRODUCE AN EXAMPLE OF SOME RULE. HERE, AGAIN, THE COLON IS FOLLOWED BY A DASH:—（用以引導其規則之一例，此處之雙點亦有橫線隨其後。）

The indefinite article has sometimes the force of a numeral adjective, signifying ONE:—as "A stitch in time saves nine." 無定冠詞有時有指數形容詞之力量，表示一：……如，「及時之一縫可省九縫」。

(To Be Continued 未完)

本報啓事

發序者本報前爲刷新稿幅，改善內容，曾勞起費求意見運動，月餘以來，幸蒙覆者詳若不乘，踴躍投書，指陳得失，本報實不勝其欣感，茲值開山本報女好及讀者諸君明歷此次運動結果及本報今後革新計劃起見，特將讀者所提意見，擇要彙誌於後，幸垂察焉：

一、關于內容方面：

（一）副版內容，偏重於分量況重之硬性讀物，今後宜增加性質輕鬆，趣味濃厚之文字。

（二）「青年課室」，甚爲讀者需要，但嫌缺乏系統，刊載次數亦不甚經常。

（三）文字嫌深，不適合中級程度者閱讀，請加註釋。

（四）增加本市新聞。

（五）增闢青年學習園，使讀者有練習寫作機會。

二、關于編排及其他：

（一）副版應模仿文章性質，確定地位，標明類別或劃分版面。

（二）特殊文字，可用六號小字排印，以醒眉目而增美感。

（三）副版文章過長，宜多刊數短小精幹適於作學校教材及自修應用之讀物。

革新計劃預告

本報宗旨，實在爲社會文化，服務及協助教育當局輔助各界研究中西學術，故只能增加讀者興趣，裨益社會文化之意見，無不樂於採納，惟以限於經濟與人力，常有力不從心之處，上述讀者意見，均屬寶貴切要，本報自當照辦，茲特同讀者諸君預告，自本月起，本報充實副版內容，增加「幽默小品」「謎語徵答」「新聞版並增闢「本市新聞」，及外埠，通訊」，亦具餘語焉，今後必努力辦事，使其逐步實現，尚望關心本報及好及讀者諸君繼續指教時加督促，本報幸甚！

本報編輯部啟

本報成立
開封分銷處啓事

本報由即日起在開封成立分銷處，凡愛護本報之讀者可直接向開封南書店街七二號同意書報社內本報開封分銷處直接訂閱可也

中原商業儲蓄銀行
董事長 姬奠川 總行 分行 天津多倫道 中正路五十四號 五十九號 電話 3-1633 2718 2-2094 6539
紀念小額存款
提倡節約 提高利率
爲大衆服務
優待公教人員
自五十萬元起 至五百萬元 特別簡捷
歷史悠久 資本雄厚
辦事敏捷 信用卓著
爲遷移新址特設

止咳化痰 特別靈驗
咳舒鈣
主治 咳嗽 痰稠 喘息 肺病
名醫名藥
上海大國藥房藥廠
行發
五二一八九 加電 四〇三三 四川路 長樓
二七〇〇六 加電 四七 路一 北 中 南 交
司公分津天
滬對院影安華 滬江 滬區一第
早 二二三一
五六五〇 西三 加電
售均藥房藥大名

本報北平分社
前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱 隨時送到

本報開封分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

本報唐山分銷處
唐山市新榮市北口光明書報社
電話二四五號

本報濟南分銷處
濟南北商埠前陳家樓
二十二號

Warrior
正素信記橡膠廠出品
回力牌
各種橡膠製品
品質高尚 物美價廉
註冊商標 正利行
第一區大沽路四十一至四十三號
電話三局三四五號 電報掛號 三六四五 二六八六